

✠ **IN NOMINE DEI** Eterni et Salvatoris nostri Ihesu Christi. Anno ab incarnatione domini Millesimo Nonagesimo quarto. Indictione secunda. Cum Ego Rogerius Comes Calabrie et sicilie. pro dei amore. et anime mee remedio. et pro salute anime Robberti Guiscardi fratris mei gloriosissimi ducis Apulie et Calabrie. et pro remedio animarum fratrum meorum atque omnium parentum et uxorum mearum. vellem dedicari facere ad honorem dei et beate Marie et beati Iohannis baptiste. ecclesiam de heremo que sita est inter Arenam et oppidum quod dicitur Stilum. super territorio dicti oppidi stili per Venerabiles et sanctissimos patres. Panormitanum Archiepiscopum. et Militensem Tropensem Neocastrensem Cataniensem atque Squillacensem episcopos. collaudantibus eisdem sanctissimis patribus. dedi beato patri Brunoni magistro eiusdem heremi sibi et successoribus suis. Monasterium sancte Marie de Arsafia cum omnibus pertinentiis suis ubicumque sint. eximendo eandem ecclesiam seu Monasterium de Arsafia ab hodierno die in antea in perpetuum de omni temporali servitio et Turri ad que tenebatur oppido meo de stilo. ut ecclesia de heremo et fratres in perpetuum illam quiete habeant sine omni calumpnia. et sine temporali servitio. omni remoto tremari et placario. et omnibus remotis infestacionibus. Hec autem donaria ecclesie predicte de bosco. et fratribus ibi deo servientibus dotem dedi Adelayda coniuge mea consiliante et laudante. Et concedente Goffrido filio meo. Malgerio filio meo. quod Monasterium arsafie cappella mea erat exempta ab episcopali Iurisdictione per sacrosantam Romanam ecclesiam. quod constare feci predictis

✠ Nel nome del Dio eterno e Salvatore nostro Gesù Cristo, nell'anno millesimo novantesimo quarto dall'incarnazione del Signore, seconda indizione. Poiché io Ruggiero, conte di **Calabrie** e di **sicilie**, per amore di Dio e per la redenzione della mia anima e per la salvezza dell'anima di mio fratello Roberto Guiscardo, gloriosissimo duca di **Apulie** e **Calabrie** e per la redenzione delle anime dei miei fratelli e di tutti i miei genitori e mogli voglio far dedicare in onore di Dio e della beata Maria e del beato Giovanni battista la chiesa **de heremo** che è sita tra **Arenam** e l'oppido detto **Stilum** sopra il territorio del predetto oppido di **stili** tramite i venerabili e santissimi padri l'arcivescovo **Panormitanum** e i vescovi **Militensem**, **Tropensem**, **Neocastrensem**, **Cataniensem** e **Squillacensem**, con l'approvazione degli stessi santissimi padri ho dato al beato padre maestro Brunone, all'eremo dello stesso a lui ed ai suoi successori, il monastero di santa Maria **de Arsafia** con tutte le sue pertinenza dovunque siano, esentando la stessa chiesa e monastero **de Arsafia** dal giorno odierno in poi in perpetuo da ogni servizio temporale e di torre a cui erano obbligati per la mia oppido di **stilo**, affinché la chiesa **de heremo** e i frati in perpetuo la possiedano in pace senza alcuna calunnia e senza servizio temporale, senza alcun timore e plateatico e qualsivoglia vessazione. Altresì questo dono diedi come dote alla predetta chiesa **de bosco** e ai frati ivi serventi Dio, con il consiglio e la lode di Adelaide mia coniuge e per concessione di Goffredo figlio mio e di Malgerio figlio mio, che la mia cappella del monastero di **Arsafie** fosse esenta dalla

Archiepiscopo. et episcopis qui testes sunt huius donacionis. Et testes sunt Iosbertus de luciano. Paganus de gorgis. Rogerius bonellus. fulco cappellanus meus qui hec scripsit. Hec autem dedi testimonio suprascriptorum testium. Et hii termini et limites sancte Marie de arsafia. Videlicet ab arbore quercus ubi est lapis intrinsecus. que est inter duo Casalia que dicuntur de Sancto Andrea. et per directum vadit ad vallonem. et Inde assendit ad viam magnam usque ad flumen assy. Et descendit flumen usque ad locum qui dicitur sylipa. Et inde accipit vallonem et senterium grossum. ad terram cumerchi ubi est lapis rotundus cruciatis recte ad pyastrum. Et per eundem senterium. ad caput vallonis sylipe. et inde declinat per Vallem ad viam que descendit ad ferullusa. et ad Monasterium Arsafie. Et inde per senterium ad Vivoneu. et ferit ad serram de monossillu. et declinat ad vallonem qui dicitur monossillu. et descendit per eundem Vallonem per antiquum senterium. usque ad vallonem de ferullusa. Et inde per senterium ascendit ad serram. et inde descendit ad flumen matrimone. et inde ascendit flumen et colligi senterium grossum ad locum qui dicitur fassi ad magnum Vallonem. et inde circuit per senterium per caput criste et circuit et descendit ad viam puplicam et ad vallonem qui descendit ad flumen matrimone et inde ascendit per iddem flumen et per cristam vadit ad terram sancte eufemie. et inde per senterium et per magnam cristam. et descendit per ecclesiam quam fieri fecit Rogerius bonellus. et vadit per senterium ad pluppa. Et inde ascendit per magnum vallonem et per pedem montis Maturaldu. et per caput collis maroni descendit et circuit flumen quod dicitur stilitanus. et inde per iddem flumen ascendit per magnam vallem. et descendit ad arborem unde inceptum est.

giurisdizione episcopale per la sacrosanta chiesa romana, il che feci riconoscere ai predetti arcivescovi e vescovi che sono testimoni di questa donazione. E testimoni sono **Iosbertus de luciano**, Pagano **de gorgis**, Ruggiero Bonello e Fulco cappellano mio che scrisse queste cose. Inoltre queste cose anche diedi da testimoniare per i soprascritti testi. E questi sono i termini e i confini di santa Maria **de arsafia**, vale a dire dall'albero di quercia ove é la pietra incavata che é tra i due casali che sono detti **de Sancto Andrea** e direttamente va al vallone, e di qui sale alla via grande fino al fiume **Assy**, e discende il fiume fino al luogo detto **sylipe**, e di qui prende il vallone e il sentiero grosso verso la terra **cumerchi** dove é la pietra rotonda con segno di croce direttamente **ad pyastrum**, e per lo stesso sentiero al capo del vallone **sylipe**, e di qui scende per la valle alla via che scende a **ferullusa** e al monastero di **Arsafie**, e di qui per il sentiero a **Vivoneu** e porta alla serra di **monossillu**, e scende al vallone che é detto **monossillu**, e discende per lo stesso vallone per l'antico sentiero fino al vallone di **ferullusa**, e di qui per il sentiero sale alla serra e di qui discende al fiume **matrimone**, e di qui sale il fiume e porta per il sentiero grosso al luogo detto **fassi** al grande vallone, e di qui gira per il sentiero per **caput criste**, e gira e discende alla via pubblica e al vallone che scende al fiume **matrimone**, e di qui sale per lo stesso fiume e per la cresta va alla terra di **sancte eufemie**, e di qui per il sentiero e per la grande cresta, e discende alla chiesa che fece costruire Ruggiero Bonello, e va per il sentiero ai pioppi, e di qui sale per il grande vallone e per il piede del monte **Maturaldu** e per il capo del colle **maroni** discende e gira intorno al fiume detto **stilitanus** e di qui per lo stesso

Cum duobus Casalibus interclusis silicem de sancto Andrea et Roseti. liberis et exemptis ab omni comunitate Casalium meorum de dicto oppido stili. Item locus qui dicitur Apostoli cum duobus casalibus Bingi et Bubungi. similiter liberis et exemptis ab omni comunitate casalium meorum de dicto oppido meo stili. Et hii termini dicti loci Apostoli et hec sunt nomina eorum. Videlicet a scala titani que incipit a Calabri. et transit recte ad magnum castellum. et inde tendit ad strictum condo iohannis et ad fontem musii et ad rupem albam et transit recte et pervenit ad porum de arethe. et vadit ad Monastirachi sancti Nicolai et ad aquas calidas. Et transit magnum flumen et exit ad locum qui dicitur finicas. et ascendit ad affantum et ad planum pomi. et transit ad veterem aream ad erivitheres. et vadit recte ad fontem ponciatu. et sic pergens magnam viam pervenit ad Scillastrum. et inde descendit ad Vallonem magnum. et currit per ipsum vallonem. usque ad petracclam. Et inde saliens claudit lachinam. sicque pertransit magnum flumen veniens per ripam fluminis usque ad pannarum. et inde per vallonem peristeronas. ascendit sursum ad tres aquas et ad veteres muros. et per dexteram catholici. conscendit in cacumen ardui montis. et ita per pedem castelli. transendit ipsam arduam rupem. et inde tendit cristam ~~eristam~~ et transit usque ad supradictam scalam. et concluditur. Item ecclesiam sancti fantini. exemptam ab episcopali Iurisdictione gyracii que ad eandem ecclesiam arsafie pertinet que posita est in pertinentiis motterie in tenimento gyracii. cum omnibus racionibus et pertinentiis suis. que sic dividitur. A Casali marmorum per viam publicam que descendit in flumen et vadit ad aquam sorelli. et inde transit per sinorum qui dicitur Muy et ascendit per Vallem

detto **stilitanus** e di qui per lo stesso fiume sale per la grande valle e discende all'albero da dove si é iniziato, con due casali compresi, vale a dire di **sancto Andrea** e **Roseti**, liberi ed esenti da ogni comunità dei miei casali del detto oppido di **stili**. Parimenti il luogo chiamato **Apostoli** con i due casali **Bingi** e **Bubungi**, similmente liberi ed esenti da ogni comunità dei miei casali del detto oppido di **stili**. E questi sono i confini del detto luogo **Apostoli** e questi sono i loro nomi, vale a dire dalla scala **titani** che incomincia da **Calabri**, e si porta direttamente al grande castello, e di qui volge verso lo stretto **condo iohannis** e la fonte **musii** e la rupe bianca e va direttamente e perviene **ad porum de arethe**, e va a **Monastirachi sancti Nicolai**^A e **ad aquas calidas**, e passa il grande fiume e esce al luogo detto **finicas**, e sale **ad affantum** e **ad planum pomi**, e si porta **ad veterem aream ad erivitheres**, e va direttamente alla fonte **ponciatu**, e così proseguendo per la grande via perviene a **Scillastrum**, e di qui discende al vallone grande, e corre per lo stesso vallone fino a **petracclam**, e di qui salendo chiude **lachinam**, e così oltrepassa il grande fiume venendo per la riva del fiume fino a **pannarum**, e di qui per il vallone **peristeronas** sale di nuovo a **tres aquas** e **ad veteres muros**, e per la destra di **catholicii** sale sulla cima del monte **ardui**, e così per il piede del castello oltrepassa la stessa rupe **arduam**, e di qui volge verso la cresta e si porta fino all'anzidetta scala e termina. Parimenti la chiesa di san Fantino che appartiene alla stessa chiesa di **arsafie**, esente dalla giurisdizione episcopale di **gyracii** e che é sita nelle pertinenze di **motterie** in tenimento di **gyracii**, con tutte le sue ragioni e pertinenze. La quale così é divisa dal casale **marmorum** per la via pubblica che discende al fiume e va

que dicitur mugalipu. et inde vadit usque ad cristam marmorum. et inde descendit ad vallonem alium qui dicitur rusclona. per divisas de mandilona usque ad magnum flumen prothorau. deinde per ipsum flumen ascendit usque ad armum albam. et ascendit in montem qui dicitur psilovuni. de quo monte gyrat et descendit per vallem de castanea usque ad magnum lapidem vivum. et rotundum qui est in flumine rubla. et inde per ipsum flumen. ad vallonem de chirinu. et per ipsum vallonem ad terram rubram. et descendit per vallem usque ad viam publicam dicti Casalis marmorum unde inceptum est. Item Casale arunchi in pertinentiis Civitatis Squillacii cum omnibus rationibus et pertinentiis suis. sicut tenere et habere eadem ecclesia arsafie consuevit. Hec autem omnia prenotata loca dono et concedo pro eadem ecclesia in dotem domino patri Brunoni et successoribus eius. cum omnibus rationibus. aquarum decursibus. Molendinis. Nemoribus et arboribus cultis et incultis mineris eris et ferri. et omnium metallorum. Pascuis. et omnibus Iuribus que Ego et Curia mea habere hactenus consuevit. Ita ut nemo ibi aliquid nisi dicta ecclesia heremi habeat. sicut ex nunc ibi nemo aliquid iuris habuit nisi Ego. Item concedo eidem ecclesie heremi in reliqua terra mea usum liberum mineriarum eris et ferri *et pascua* libera in eadem terra mea pro animalibus eiusdem ecclesie atque custodum. nec non et eorum qui in dictis Casalibus habitant. Concedo etiam ut dicta ecclesia heremi commendatos *habere possit* in supradictis Casalibus. et locis. que eidem ecclesie dedi. *Nemo* in supradictis locis suo vel meo nomine aut heredum vel successorum meorum. presumat *Ius aliquod prosequi vel habere* nec Ego. Sed omnia conserventur eidem ecclesie solida et *intacta*. Quia parvum est pro dei amore suis tribuere

pubblica che discende al fiume e va all'acqua **sorelli**, e di qui passa **per sinorum** detto **Muy** e sale per la valle che é detta **mugalipu**, e di qui va fino alla cresta **marmorum**, e di qui discende all'altro vallone detto **rusclona** per i confini di **mandilona** fino al grande fiume **prothorau**, di qui per lo stesso fiume sale fino a **armum albam** e sale al monte detto **psilovuni**, dal quale monte gira e discende per la valle **de castanea** fino alla grande pietra viva e rotonda che é nel fiume **rubla**, e di qui per lo stesso fiume al vallone di **chirinu**, e per lo stesso vallone alla terra **rubram**, e discende per la valle fino alla via pubblica del detto casale **marmorum** da dove si é incominciato. Parimenti il casale di **arunchi** nelle pertinenze della città di **Squillacii** con tutte le sue ragioni e pertinenze come é solita tenere e avere la stessa chiesa di **Arsafie**. Inoltre, tutti questi prenommati luoghi dono e concedo in dote alla stessa chiesa a domino padre Brunone e ai suoi successori con tutte le ragioni, i corsi d'acqua, i mulini, i boschi e gli alberi, le terre coltivate e non coltivate, le miniere di rame e ferro e di tutti i metalli, i pascoli e tutti i diritti che io e la mia Curia fino ad oggi siamo soliti avere. Di modo che ivi nessun altro possieda se non la predetta chiesa **heremi**, come da ora ivi nessuno abbia alcun diritto se non io. Parimenti concedo alla stessa chiesa **heremi** nella rimanente mia terra uso libero per le miniere di rame e ferro *e pascolo* libero nella stessa terra mia per gli animali della stessa chiesa e dei custodi nonché di quelli che abitano negli anzidetti casali. Concedo anche che la predetta chiesa **heremi** *possa avere* commendati nei predetti casali e luoghi che ho dato alla stessa chiesa. *Nessuno* in nome suo o in nome mio e dei miei eredi e successori presuma di *rivendicare o avere qualsiasi diritto*

famulis qui mihi multa prestatit *larga manu*. Si vero persona aliqua filius meus aut aliquis heres seu successor hoc meum quassaverit donum seu privilegium. michi vel posteris meis. aut Ecclesie Romane *centum libras auri* persolvat. nisi ad condignam venerit satisfactionem fratrum ibi. deo serviencium et perpetue subiaceat dampnationi. Hec autem acta sunt mense augusti dum *regressus* essem de expeditione quam feceram super Guillelmum. et ab obsidione Castreville. Et hoc meum privilegium ad perpetuam firmitatem. Iussi et mandavi ac feci mea pendenti Bulla plumbea communiri.

✘ ROGERIUS COMES.

✘ Adelais Comitissa.

✘ Goffridus filius domini Comitis.

✘ Malgerius filius comitis Rogerii.

✘ Iosbertus de luciano.

✘ PAGANUS DE GORGIS.

✘ Rogerius Bonellus.

✘ Ego fulco domini Comitis Rogerii Cappellanus. de mandato eius hoc privilegium scripsi. et me subscripsi.

rivendicare o avere qualsiasi diritto negli anzidetti luoghi, nemmeno io, ma ogni cosa sia preservata salda e *intatta* per la stessa chiesa, poiché piccola cosa é per amore di Dio donare ai servi di Lui che a me diede molte cose *con larga mano*. *Se invero* qualsiasi persona, figlio mio o qualsivoglia erede o successore cancellasse questo mio dono e privilegio, paghi a me o ai miei posteri o alla Chiesa romana *cento libbra di oro* se non verrà a degna soddisfazione dei frati che ivi servono Dio e soggiaccia a perpetua dannazione. Queste cose poi sono state fatte nel mese di agosto allorché sono *ritornato* dalla spedizione che avevo fatto contro Guglielmo e dall'assedio di **Castreville**. E questo mio privilegio per *sua* perpetua fermezza comandai e ordinai e feci munire con la mia bolla pendente di piombo.

✘ Il conte Ruggiero.

✘ La contessa Adelaide.

✘ Goffredo, figlio del signore conte.

✘ Malgerio, figlio del conte Ruggiero.

✘ **Iosbertus de luciano.**

✘ Pagano **DE GORGIS.**

✘ Ruggiero Bonello.

✘ Io Fulco, cappellano del signore conte Ruggiero, per suo comando scrissi questo privilegio e lo sottoscrissi.

Note:

A) Monasterace, a est di Stilo